

URANTIA-SÄÄTIÖN NETTIUUTISET



YHTEISPONNISTUKSIN YHTEISEKSI HYVÄKSI

Tässä numerossa:

<i>Yhteisponnistuksen yhteiseksi hyväksi</i>	1
<i>Jobtokunnan heinäkuun 2012 kokouksen merkittävimpiä päätöksiä</i>	1
<i>Jobtokuntaan valittiin uusi liitännäisjäsen</i>	2
<i>Urantia-kirja ja sen opetukset bahasa-indonesiaksi</i>	3
<i>Espanjankielinen UBIS – Internetin Urantia-kirja-koulu laajenee</i>	4
<i>Käännösten kehitys</i>	4
<i>Urantia-kirjan ja sen käännösten aikajana</i>	5
<i>Viisi päivää keskustuimiston tiloissa</i>	5
<i>Urantia-kirja-kesäkonferenssi Berliinissä</i>	7
<i>Muistellemme Mary Lou Halesia</i>	8
<i>Muistellemme Werner Sutteria</i>	8
<i>Vapaaehtoisia kainataan</i>	9
<i>Lukijakommentteja</i>	9

*Mo Siegel, Urantia-säätiön presidentti,
Boulder, Colorado, Yhdysvallat*

Ilon kynelet vierivät vaimoni ja minun poskillani, kun Taylor Ritzel voitti kultamitalin naisten kahdeksikkosoudussa Lontoon kesäolympialaisissa 2012. Taylor oli jälkeläistemme lapsuudenkavereita, ja hänen vanhempansa Tom ja Lana olivat läheisiä ystäviämme. Vuosi ja yhdeksän kuukautta sitten Taylor istui keski-ikäisen äitinsä vuoteen vierellä ja seurasi tämän elämäntaistelua pitkässä ja tuhoisassa rintasyöpää vastaan käydyssä kamppailussa. Vähän ennen äitinsä poismenoa Taylor lupasi hänelle pääsevänsä olympiajoukkueeseen ja tekevänsä sen äitinsä kunniaksi. Elokuun 2. päivänä Taylor ja seitsemän muuta naista lunastivat kultamitalillaan tämän lupauksen.

Siinä se oli: kahdeksan naista ponnistelemaan tiiminä yhdessä. Olipa upea näky: ponnisteltiin yhdessä itse kunkin yksityiseksi ja heidän edustamansa kansakunnan yhteiseksi hyväksi. Se johdatti ajatukseni Urantia-kirja-yhteisöömme toivomuksin, että meistä tulee yhtä hyviä tiimiläisiä kuin nuo soutajat. Kaikkien muiden uskonnollisten liikkeiden tavoin Urantia-liikekin on kokenut ihmiselon normaalit myötä- ja vastamäkensä. Aivan kuten perhe-elämässä voimme loukatuksi tullessamme tehdä valinnan rakastamisen ja anteeksiantamisen hyväksi, sen sijaan että jatkamme vihanpitoa ja anteeksiantamattomuutta. Kun ihminen tai ihmisryhmä kääntää

meille selkensä, voimme joko hyväksyä suhteen katkeamisen pysyväksi olotilaksi tai voimme panna luottamuksemme siihen, että rakkaus korjaa tilanteen.

Edwin Markham sanoi sen kauniisti runossaan *The Shoes of Happiness* [Onnellisuuden kengät]:

*Hän piirsi ympyrän, joka sulki
minut ulkopuolelle - senkin
kerettiläinen, kapinallinen,
halveksittava. Mutta
rakkaudella
ja minulla oli riittävästi
nokkeluutta päästäksemme
voitolle:
piirsimme ympyrän, joka
suki hänet sisäänsä.*

Oletpa itsenäinen lukija tai jonkin Urantiaan perustuvan organisaation tukija, olemme kaikki samassa veneessä. Yksilöinä me seuraamme uuden ilmoituksen ääntä ja luotamme sielumme näiden korkeimpien totuuksien valtaan. Nyt meidän on tarpeen ponnistella yhdessä ja tehdä se tiiminä luodaksemme hyvyyttä, joka suurenmoisella tavalla ylittää yksilökohtaisten tekojen vaikutuksen. Urantia-tiimin on aika voittaa kultamitali.



Taylor Ritzel tuulettua voitettuaan kultamitalin naisten kahdeksikkosoudussa Lontoon 2012 olympiakisissa.

JOHTOKUNNAN HEINÄKUUN 2012 KOKOUKSEN MERKITTÄVIMPIÄ PÄÄTÖKSIÄ

*Marilynn Kulieke, sihteeri
Urantia-säätiö
Lincolnshire, Illinois, Yhdysvallat*

"IT ja sosiaalinen media" – pyöreänpöydänkeskustelu

Urantia-säätiö toimii lokakuussa isäntänä kolmannelle pyöreänpöydänkeskustelulle.

Sosiaalisen median käydessä yhä tärkeämmäksi lokakuun kokouksen keskustelunaiheisiin sisältyy informaatioteknologian lisäksi sosiaalinen media. Kutsuvieraisiin kuuluu Kansainvälisen Urantia-yhdistyksen, The Urantia Book Fellowshipin ja TruthBookin edustajia. Järjestäjät haluavat kutsua myös neljä tai viisi sellaista uutta osanottajaa, jotka palvelevat

aktiivisesti Urantia-kirja-projektia IT:n ja sosiaalisen median kautta. Jos haluat osallistua, lähetä ystävällisesti hakemuksesi osoitteeseen joanne@urantia.org. Tähtäimessä on hedelmällinen kokous.

**Kirjan hinnanalennus
Latinalaisessa Amerikassa**

Latinalaisessa Amerikassa *El libro de Urantian* hinta on viime vuodet liikkunut 24 ja 79 euron välillä, siitä huolimatta että säätiö myy sitä jakelijoille huomattavan halvalla. Tullien ja verojen, varastointi- ja lähetykskulujen sekä jakelijoiden ja vähittäiskaupan marginaalien vuoksi kirjasta on tullut

useimpien hengellisesti suuntautuneiden ostajien kannalta liian kallis. Huhtikuussa hintaa alennettiin, jotta vähittäishinta laskisi Meksikossa, Väli-Amerikassa ja Etelä-Amerikassa. Jos tämä aloite on menestyksellinen, kirjan vähittäismyyntihinta saattaa pudota 16 euroon.

Uusia kirjaa koskevia aloitteita

Johtokunta hyväksyi joukon uusia aloitteita, jotka pitävät *Urantia-kirjan* etualalla Pohjois-Amerikan kirjakaupoissa, tuovat käännökset maailmanlaajuisesti paremmin saataville ja laajentavat esillepääsyä digitaalisille kirjamarkkinoille. Tulevan vuoden mittaan alatte nähdä näiden uusien aloitteiden hedelmiä sitä mukaa kuin niitä pannaan toimeen.

Vuoden 2012 ensimmäisen puoliskon aikana kirjan myynti nousi 12 % viime vuoden vastaavaan ajanjaksoon verrattuna.

Venäjänkieliset kirjat tuhoutuivat



Palon jälkiä Venäjällä

Urantia-säätiö ryhtyi jakelemaan *Urantia-kirjan* venäjännöstä vuonna 1997. Vitali Kondratjevin häikäisevän toiminnan tuloksena on jakeluun mennyt Venäjällä yli 15 000 kirjaa Siperiasta Pietariin. Palveltuaan 14 vuotta Vitali pääsi vihdoin eläkkeelle. Ennen eläköitymistään hän huolehti siitä, että jakelu siirtyi

Venäjän suurimmalle hengellisen kirjallisuuden tukkukaupalle.

Tammikuun puolivälissä 2012 tulipalo tuhosi tukkukaupan varaston, ja koko kirjavarastomme tuhoutui. Tukkukauppa ei ollut vakuuttanut varastoaan, joten meidän on painatettava kirja uudelleen Saksassa ja etsittävä parempi ratkaisu *Urantia-kirjan* varastoimiseen ja jakeluun Venäjällä. Kirjan jakelu Venäjällä on ollut laajalti vapaaehtoistyötä, joka on rahoitettu lahjoituksin. Jos haluaisit tukea tätä toimintaa, ota ystävällisesti yhteyttä Urantia-säätiöön.

Käännökset ja revisiot

Ranskan-, venäjän-, portugalni- ja espanjankieliset revisiotiimit etenevät suunnitelman ja budjetin mukaisesti. Ranskannoksen ja venäjännöksen revisio saadaan päätökseen lähi vuosina. Meneillään olevat käännökset kiinaksi, tšekiksi, farsiksi, hepreaksi ja japaniksi etenevät. Kiinannoksen odotetaan valmistuvan vuonna 2017.

Käännös indonesiaksi on suunnitteluvaiheessa. Yli 248-miljoonaisine asukkaineen Indonesia on maailman neljänneksi väekkinen valtio. Yhdeksänkymmentä prosenttia yli 15-vuotiaista indonesialaista on lukutaitoisia. Kristittyjä on lähes 24 miljoonaa.

Urantia-kirjan lukijatutkimus

On kulunut jo lähes vuosikymmen edellisestä lukijatutkimuksesta. Latinalaisen Amerikan ja Itä-Euroopan kirjamyynnin kasvaessa myös lukijaprofiili muuttuu. Muutaman lähikuukauden kuluessa toteutamme laajan kyselyn päästäksemme parempaan ymmärrykseen nykyisen lukijakunnan koostumuksesta ja sen tarpeista.

Rakennuksen käyttöpoliitikka

Heinäkuussa 2012 saatiin päätökseen Urantia-säätiön rakennuksen ensimmäisen ja toisen kerroksen laaja remontti. Edistääkseen niitä tarkoitusperiä ja tavoitteita, joita varten säätiö perustettiin, Urantia-säätiö haluaa tuoda tämän historiallisen maamerkin Urantia-kirjan lukijayhteisön käyttöön.

Sellaisia lukijaryhmiä kuin Kansainvälinen Urantia-yhdistys, The Urantia Book Fellowship ja muita ei-kaupallisia Urantia-kirja-ryhmiä kehoitetaan käyttämään rakennusta toiminnassaan. Kummassakin kerroksessa on kauniita kokoushuoneita; siellä on kuuluisa Foorumin huone, täysin uudistetut keittiöt, kylpyhuoneet ja makuuhuoneet.

Lisätietoja hinnoista ja varustilanteesta saat Joanne Strobelilta osoitteesta joanne@urantia.org.

Sellaisia lukijaryhmiä kuin Kansainvälinen Urantia-yhdistys, The Urantia Book Fellowship ja muita ei-kaupallisia Urantia-kirja-ryhmiä kehoitetaan käyttämään rakennusta toiminnassaan.

JOHTO-KUNTAAN VALITTIIN UUSI LIITÄNNÄIS-JÄSEN



Sandra Maria Burga-Cisneros Pizarro valittiin johtokunnan liitännäisjäseneksi. Perun Limasta kotoisin oleva Sandra on toisten polven Urantia-kirjan lukija. Hän on Perun ja Italian kansalainen. Hän hallitsee viittä kieltä, ja hänellä on korkeakoulututkinto Chilestä ja Sveitsistä. Nykyään hän asuu ja opettaa Sveitsissä. Tervetuloa, Sandra!

URANTIA-KIRJA JA SEN OPETUKSET BAHASA-INDONESIAKSI



Henk Mylanus, johtokunnan jäsen,

Urantia-säätiö,
Bretagne, Ranska

Syntymäpaikkani on Surabaya Itä-Jaavalla, jossa synnyin ennen toista maailmansotaa.

Muutimme Bandungiin Länsi-Jaavalla, ja ennen Indonesiasta-lähtöäni v. 1950 kävin kaksi vuotta lukiota, jossa muiden kielten lisäksi bahasa-indonesia oli pakollinen oppiaine. Bahasasta tuli koko saarivaltakunnan virallinen keli vuonna 1945.

Vuonna 1981 palasin Indonesiaan liikeasioissa. Oleskelin etupäässä Jakartassa, mutta nautin suuresti kontakteista indonesialaisiin ja siitä, että olin taas juurillani.

V. 1992 matkustin toistamiseen laajamittaiselle, kuukauden kestäneelle vierailulle, jonka kuluessa kävin Sumatralla, Jaavalla ja Sulawesissä. Sepä oli kokemus! Sain nähdä taas Bandungin; kävin Yogyakartaissa, josta käsin vierailin Borobudurin ja Prambananin temppeleillä; näin Bromon ja Merapin – kaksi Indonesian 130 toimivasta tulivuoresta –; kävin Balilla ja henkeäsalpaavassa Sulawesissä. Ja mainittujen lisäksi nähtävää ja nautittavaa oli todella paljon!

Jollet ole koskaan käynyt Indonesiassa, annan sinulle tämän neuvon: Lähde matkaan, tutustu ystävällisiin indonesialaisiin ja nauti täysin siemauksin kauniista maisemista ja rikkaasta, vanhasta

kulttuurista.

Heinäkuussa, kun johtokunta keskusteli *Urantia-kirjan* kääntämisestä bahasa-indonesiaiksi, kannatin ajatusta täysin rinnoin. Siihen oli monia syitä:

- Indonesia julistautui itsenäiseksi Alankomaista 17.8.1945, ja vuosikymmeniä jatkuneen siirtymävaiheen jälkeen siitä tuli aito tasavalta erillisine toimeenpano-, lainsäädäntä- ja oikeudenkäyttöhallinnon-haaroineen. Pääkaupunki on Jaavan saarella sijaitseva Jakarta.

- Indonesia on maailman laajin saaristo, johon kuuluu yli 17.500 saarta; niistä 6000 on asuttuja. 250-miljoonaisine asukkaineen se on maailman neljänneksi väekkään kansakunta, joka koostuu monista etnisistä ryhmistä; näistä jaavalaiset ja sundalaiset ovat suurimmat ryhmät.

- Sen muslimiväestö (86,1 %) on maailman suurin. Protestantteja on 5,7 % ja katolisia 3 %. Loput ovat hinduja ja muita uskontoja tunnustavia.

- Virallinen kieli on bahasa-indonesia, joka on malaijin kielen variantti. Sitä puhutaan koko saarivaltion alueella. Lisäksi puhutaan englantia, hollantia ja noin 400:aa paikallismurretta, joista laajimmalle levinnyt on jaava.

- Lukutaitoisuus on 90 %.

- Indonesian tunnuslause on *Bhinneka tunggal ika*, joka tarkoittaa ”yhtenäisyys moninaisuudessa” tai kirjaimellisesti ”monta mutta silti yksi”. Se merkitsee moninaisuutta ja ykseyttä, jotka ovat maalle leimallisia.

- ”Usko yhteen ja ainoaan Jumalaan” on ensimmäinen niistä viidestä periaatteesta, joista pancasia koostuu; se puolestaan on Indonesian valtion virallinen filosofinen

perusta. Kääntäjän mukaan ”maassa harjoitetaan koko joukkoa erilaisia uskontoja, ja niiden yhteisvaikutus maan poliittiseen, taloudelliseen ja kulttuurielämään on merkittävä. Indonesian perustuslaki takaa uskonnonvapauden. Hallitus tunnustaa kuitenkin vain kuusi virallista uskontoa (islam, protestanttisuus, katolisuus, hindulaisuus, buddhalaisuus ja konfutselaisuus), ja Indonesian laki vaatii, että jokaisella Indonesian kansalaisella on henkilötodistus, joka identifioi kyseisen henkilön jotakin näistä kuudesta uskonnosta tunnustavaksi. Indonesia ei tunnusta agnostisuutta eikä ateismia, ja jumalanpilkkua on laitonta.”

Kääntäjä on kääntänyt jo 60 lukua bahasa-indonesiaiksi, ja hän on tehnyt sen palkkiotta. Hän aikoo kääntää jäljellä olevat 136 lukua suhteellisen lyhyessä ajassa. Hän pyytää työstään vaatimatonta korvausta. Johtokunta on hyväksynyt hänen ehdotuksensa sillä ehdolla, että hankkeelle saadaan tarpeellinen rahoitus.

Näin taloudellisesti vaikeina aikoina säätiöllä on niukalti budjettivaroja, joten tarvitsemme lahjoittajia tämän käännöksen rahoittajiksi.

Jos 50 henkilöä lahjoittaa kukin 400 euroa, Urantia-säätiön olisi mahdollista näyttää kääntäjälle vihreää valoa työn jatkon suhteen, sillä hän tietäisi saavansa pyytämänsä palkkion säätiöltä.

Ole ystävällinen ja harkitse lahjoituksen tekemistä ja lähetä se Urantia-säätiölle indonesiankieliseen käännöstyöhön osoitettuna. Auta meitä tuomaan *Urantia-kirja* ja sen opetukset Indonesian kansalle bahasa-indonesian kielellä.



ESPAJANKIELINEN UBIS – INTERNETIN URANTIA-KIRJA-KOULU LAAJENE



*Olga López, johtokunnan
liitännäisjäsen
Barcelona, Espanja*

Internetin Urantia-kirja-koulu (UBIS) on Urantia-säätiön koulutustoimintaa, joka on jatkunut jo yli kymmenen vuotta. Liikellelähdistään alkaen kaikki koulun kurssit ovat olleet englanninkielisiä. Mutta yksi UBIS:n päätavoitteista on täysi

kansainvälistyminen, jotta suuremmat joukot voisivat osallistua kursseille äidinkielellään.

Espanjankielinen lukijakunta on kasvanut dramaattisesti. Niinpä tuntui luonnolliselta laajentaa UBIS:ia tarjoamaan kursseja myös espanjaksi. Pitkään jatkuneen valmentamisen ja valmistelun jälkeen, mihin kuului myös UBIS:n verkkosivujen päivittäminen, ensimmäinen espanjankielinen kurssi järjestettiin tammikuussa 2012. Toimin sen opettaja-vetäjänä. Ensimmäisen kurssin otsikkona oli "Kehityskunto *versus* ilmoituskunto. Vertaileva tutkimus". Mukaan tuli 21 henkilöä seitsemästä maasta. Toisen kurssin veti huhtikuussa Virginia (Ginger) Heller, joka on pätevä opettaja-vetäjä Oklahoman Tulsasta Yhdysvalloista. Ginger puhuu espanjaa. Hänen kurssinsa otsikko oli "Uskon hyppäys. Täältä ikuisuuteen". Kurssille osallistui 21 henkilöä

kymmenestä maasta. Halukkaita olisi ollut paljon enemmän kuin opiskelupaikkoja. Tämä osoittaa, miten laajaa Urantia-kirja-kurssien tarve on espanjankielisen lukijakunnan keskuudessa.

Opettaja-vetäjän ensimmäinen pätevyysvaatimus on osallistuminen opiskelijana kahdelle UBIS-kurssille. Seuraavana vaatimuksena on opettajavalmennuskurssin järjestäminen uusien opettajien kouluttamiseksi. Ensimmäinen espanjankielinen opettajavalmennuskurssi pidettiin 2.7.-5.8.2012. Kysymyksessä oli viisivuokkoinen kurssi; toimin sen opettajana Polly Friedmanin avulla ja tuella. Polly on järjestänyt opettajakoulutuskursseja englanniksi. Kurssilla oli seitsemän UBIS-opiskelijaa Argentiinasta, Boliviasta, Brasiliasta, Dominikaanisesta tasavallasta ja Espanjasta. He ovat kaikki innoissaan UBIS-projektista, ja olen täysin vakuuttunut siitä, että heistä tulee erinomaisia opettaja-vetäjiä.

Tavoitteenamme vuodelle 2013 on tarjota kaksi espanjankielistä kurssia lukukaudessa, joten tämän tavoitteen saavuttaaksemme me tarvitsemme vähintään kuusi opettaja-vetäjiä. Aiomme vähän kerrallaan kehittää ydinryhmän espanjankielisiä opettajia voidaksemme tarjota saman määrän ja yhtä erinomaisia kursseja kuin tarjoamme englanniksi. Olen vakuuttunut siitä, että onnistumme tässä hankkeessa planeettamme hengellisen edistymisen hyväksi.

KÄÄNNÖSTEN KEHITYS



*Georges Michelson-Dupont,
johtokunnan jäsen,
käännöstoiminnan johtaja,
Urantia-säätiö
Recloses, Ranska*

Näkymättömien ystäviemme valmistelema viides käänteentekevä ilmoitus annettiin maailmallemme "kosmisen

tietoisuuden laaventamiseksi ja hengellisen ymmärryksen lisäämiseksi".

Tutustuminen *Urantia-kirjan* opetuksiin johtaa usein uusiin ja laajempiin elämän näköaloihin; alkuperämme, historiamme ja päämäärämme käsittämiseen. Halu jakaa tämä aarre veljemme ja sisartemme kanssa on vahva, ja siitä johtuen käännösten tukeminen ja rahoittaminen ovat Urantia-säätiön ensisijaisia hankkeita.

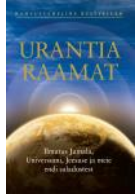
Urantia-säätiö ei valitse käännettäviä kieliä. Käännösehdotukset tulevat lukijoilta. Useat henkilöt ovat ottaneet yhteyttä Urantia-säätiöön luettuun kirjan, ja sen opetukset ovat vaikuttaneet heihin ja innostaneet heidät kääntämään tekstin niiden muiden hyväksi, jotka puhuvat heidän kieltään. Näin on ollut kaikkien julkaisemienne käännösten suhteen poikkeuksena espanjannos.

Espanjannoksen kääntäjiksi kiinnitettiin alan ammattilaisia eilukijoita. Mutta lopputulos oli heikompi kuin osasimme odottaa.

Kunkin käännöksen ajoittuminen on ennakoimatonta. Saattaisi luulla, että käännöksiä tehtäisiin sen mukaan, millä kielellä on suurin potentiaalinen lukijakunta. Niin ei kuitenkaan ole. Ensimmäiseksi ehti ranskannos, ja sitä seurasi suomennos. Kuka olisi osannut ennustaa, että suomi, jonka puhujia on vähemmän kuin kuusimiljoonaa, olisi toinen kieli, jolle *Urantia-kirja* käännettään.

Onko käännösten evoluutio ollut sattuman varassa vai suunniteltua? Meillä on omat arvelumme, mutta tosiasia emme sitä tiedä.

Halu jakaa
tämä aarre
veljemme
ja
sisartemme
kanssa on
vahva



URANTIA-KIRJAN JA SEN KÄÄNNÖSTEN AIKAJANA

Toimituksen huomautus: Seuraavana esitämme aikajan, josta käy selville The Urantia Bookin ensimmäinen julkaisuvuosi, minkä jälkeen seuraa kunkin käännöksen julkaisuvuosi. Ranskannos ilmestyi jo kuuden vuoden kuluttua. Kolmekymmentäkaksi vuotta sen jälkeen julkaistiin Urantia-kirja, suomenkielinen käännös. Nykyisin saatavilla on kuusitoista käännöstä (romaniannos on saatavilla vain CD:llä). Kääntäjät työskentelevät parhaillaan kuuden muun käännöksen parissa.

Kieli	Vuosi	Pääkääntäjä	Nimi
Englanti	1955		The Urantia Book
Ranska	1961	Jacques Weiss	Le Livre d'Urantia
Suomi	1993	Seppo Kanerva	Urantia-kirja
Espanja	1993	EurAmerica (useita kääntäjiä)	El libro de Urantia
Venäjä	1997	Michael Hanian	Книга Урантии
Hollanti	1998	Henry Begemann & Nienke Begemann-Brugman	Het Urantia Boek
Korea	2000	Kwan Choi	유란시아 서
Portugali CD	2003	Luiz Carlos Dolabella Chagas	O Livro de Urântia
Liettua	2004	Algimantas Jokubėnas	Urantijos Knyga
Romania CD	2004	Dan Sorin Chiaburu	Cartea Urantia
Saksa	2005	Urs Ruchti	Das Urantia Buch
Italia	2006	Memo Z.	Il Libro di Urantia
Portugali	2008	Luiz Carlos Dolabella Chagas	O Livro de Urântia
Espanja EE	2009	Antonio Moya	El libro de Urantia <i>Edición europea</i>
Eesti	2010	Meeli Kuura	Urantia Raamat
Unkari	2010	Gábor Cseh	Az Urantia könyv
Puola	2010	Paul & Gosia Jaworski	Księga Urantii
Ruotsi	2010	Joel Rehnström	Urantiaboken

VIISI PÄIVÄÄ KESKUSTOIMISTON TILOISSA



Angela Thurston,
Brooklyn, New York, Yhdysvallat

Illinoisin Chicago oli viidennen käänteentekevän ilmoituksen synnyinpaikka 1930-luvulla. Osoitteessa Diversey Parkway 533 – joka on nyt Urantia-säätiö – Foorumin jäsenet esittivät kysymyksiä lähes kahden vuosikymmenen ajan. Kysymyksiin vastattiin, ja ne koottiin teokseksi, jonka tunnemme *Urantia-kirjana*.

Heinäkuun lopulla The Urantia Book Fellowshipin nuoriso- ja nuorten aikuisten komitea (YaYA) toimi viiden päivän ajan isäntänä tässä historiallisessa paikassa pidetylle

konferenssille. Konferenssiin osallistui kolmekymmentäviisi 14–35-vuotiasta nuorta aikuista. Se pidettiin ennen Techny Towersissa järjestettyä kesän opintokokousta. Osallistujamäärä ylitti vasta hiljattain perustetun YaYA:n tähän mennessä järjestämien tapaamisten osanottajamäärän. Korkea osallistujaluku on hykerryttävä merkki siitä, että nuori polvi on heräämässä rakentuakseen lujaksi ja tukeva tarjoavaksi yhteisöksi.

Vietimme viikon erilaisten aktiviteettien merkeissä. Niistä

voidaan mainita erilaiset työpajat, keskusteluryhmät, päivittäinen hartaushetki, yhteisateriat, palveluprojektit säätiössä ja paikallinen kodittomien mission piirissä, *Urantia-kirjan* esitlemiseen tarkoitettua videon dokumentointiprojekti, syvälle käyvä hengellinen tutkimus, opintoryhmä paikallisten lukijoiden kanssa, luento *Urantia-kirjan* historiasta ja tutustuminen Urantia-säätiön tiloihin, retkeilyä Chicagossa ja seurustelua historiallisessa, juuri remontoidussa keskustuomiston rakennuksessa. Meillä oli niin ikään etuoikeus olla



Nuorisoa ja nuoria aikuisia keskustoimistolla

Ensimmäisen Urantia-seuran vieraina sukupolvienvälisessä tapaamisessa Marilyn ja David Kulieken kodissa. Saimme nauttia nyyttikesteistä ja yhdessäolosta sellaisten Urantia-kirjan lukijoiden kanssa, joiden perheet ovat opiskelleet kirjaa jo neljännessä povessa.

Chicagon-kokemuksemme arvokkain tulos, niin kuin kaikista YaYA-tilaisuuksista tähän mennessä, olivat kasvokkain käydyt keskustelut,

joita auttoivat solmimaan ja kehittämään sellaisia suhteita, jotka auttavat muodostamaan henkilökohtaisia ja kollektiivisia tulevaisuudennäkymiä. Tässä mielessä ryhmä oli syvästi tietoinen tarpeesta, joka on vielä tyydytettävä. Meihin kaikkiin teki vaikutuksen kaikkien läsnä olevien erinomainen hengellinen pyrkimys ja ne merkittävät hankkeet, joita varsin monet johtavat omillaan toimien. Tuntuu silti, että meiltä puuttuu keinot pitää yhteyttä ja tukea aktiivisesti toinen toisiamme

pyrinnössämme. Oli valtavasti puhetta yhteisökeskuksen tai -keskusten rakentamisesta, eli sellaisista paikoista, joissa Urantia-kirjan lukijat ja ei-lukijat voisivat osallistua kursseille, pitää opintoryhmiä, saada johtajuus- ja sielunhoitokoulutusta, pitää hartaustilaisuuksia, osallistua merkitys- ja arvo-ohjelmiin, jotka pohjautuvat *Urantia-kirjaan*, löytää resursseja perheille ja saada tukea terveelliselle elämäntavalle sukupolvesta toiseen. Monet nuoremmat lukijat harjoittavat kestävää viljelyä ja

tekevät työtä maalla. Tämä tuli esille tavan takaa yhteisölle osoitettuna palvelumuotona.

YaYA-komitea on sitoutunut järjestämään säännöllisesti nuoriso- ja nuorten aikuisten konferensseja. Joten varaa kalenteristasi aikaa seuraavalle konferenssille. Se pidetään Santa Cruzissa, Kaliforniassa, 2.–4.11. Tiedämme, ettei tämä riitä. Sukupolvemme kaipaa kokoontumispaikkoja ja Urantia-kirjan lukijoiden koti- ja yhteisökäyntejä. Näin autamme toisiamme opetusten todeksi elämisessä. Kaipaamme opettajia ja keinoja heidän valmentamiseksi, samalla kun itse toimimme sen hyväksi, että meistä tulee sellaisia opettajia ja johtajia. Kaipaamme eläviä perinteitä - emme kehitysuskonnon paikalleen pysähtyneitä rituaaleja - vaan mieluummin dynaamisen ja rakastavan toveruuden oikeita ilmauksia. Kaipaamme tilaisuuksia jakaa tämä ilmoitus kaltaistemme kanssa ja käydä yhdessä käsiksi haasteisiimme. Nimenomaan



Nuorisoa ja nuoria aikuisia Chicagon lukijoiden lounaalla, joka nautittiin Marilyn ja David Kulieken kodissa

tällaista haluamme rakentaa, ja jokaisen konferenssin myötä tapaamme lisää ihmisiä, jotka ottavat vastuun tämän työn tekemisestä.

Olemme syvästi kiitollisia Urantia-säätiön henkilökunnalle. Connie Gutierrez, Jay Peregrine, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld ja Mike Wood

toimivat keskustuimistossa huomaavaisina isäntinä. Olemme kiitollisia Jennifer Siegelille siitä, että hän varmisti meille herkulliset ateriat koko konferenssin ajan. Kiitämme Marilyn ja David Kuliekea, Cece Forresteria, John Halesia, Carolyn Kendallia ja kaikkia Ensimmäisen seuran jäseniä sukupolvienvälisen tapaamisen järjestämisestä ja selostuksista Chicagon

merkityksestä Urantia-ilmoituksen kannalta. Lopuksi, niin kuin aina, olemme kiitollisuuden velassa The Urantia Book Fellowshipille työmme tukemisesta. Tiedämme, että tekemistä on vielä paljon, ja meitä innostaa se, että saamme nähdä työmme tulokset tulevina vuosina.

URANTIA-KIRJA-KESÄKONFERENSSI BERLIINISSÄ

*Michael Maclsaac,
Nacka, Ruotsi*

"Inspiroiva kokemus" on oma kuvaukseni heinäkuisesta Urantia-konferenssista Berliinissä. Se saa minut odottamaan, että pääsemme kokemaan lisää tällaisia kansainvälisiä konferensseja Euroopassa. *Läheinen kanssakäyminen muiden uskonnonharjoittajain kanssa antaa hengelliselle kasvulle keskinäisiä virikkeitä* [100:0.2], ja minusta tällaisille viidennen käänteentekevän kannattajien kokoontumisille on ominaista erityisyys, riemullisuus, veljellisyys ja motivointi. Erityiset kiitokset Clemens Trauzettelille ja Esa Irrille, jotka auttoivat tämän mieleenpainuvan tilaisuuden järjestämisessä.

Konferenssipaikkana oli suuri, leppoisa ja ystävällinen hostelli Berliinin sydämessä, vain muutaman minuutin päässä kaupungin kymmenistä turistikohdeista. Nelisenkymmentä henkilöä osallistui konferenssiin, ja mukana oli myös muutama uusi lukija. Hämmästyttävän moni yhdysvaltalaislukijakin oli lähtenyt matkalle; muut osallistujat olivat eri puolilta Eurooppaa: Englannista, Eestistä, Suomesta, Saksasta ja Ruotsista. Muutama Euroopassa asuva espanjalainen osallistuja oli alun perin Etelä-Amerikasta. Kaikki ikäryhmät olivat edustettuina: kaksikymppisistä yliopisto-opiskelijoista mutamiin Euroopan ensimmäisistä lukijoista, jotka olivat löytäneet *Urantia-kirjan* jo 1960-luvulla. Osallistuin ensi kertaa konferenssiin, jossa alle nelikymmenvuotiaat lukijat olivat enemmistönä.

Tämä on rohkaisevaa, sillä alle 10 % osallistujista on viimeisten vuosikymmenten aikana ollut nuorempaa polvea. The Urantia Book Fellowshipin nuoriso- ja nuorten aikuisten komitean tuen turvin kolme nuorta entusiastia pääsi mukaan joukkoomme.

"Elävä usko" oli konferenssin teemana. Se kirvoitti lukuisia lyhyitä alustuksia sekä opinto- ja keskusteluryhmiä. Nautimme myös kauniista musiikista, nähtävyyksiin tutustumisesta ja herkullisista aterioista paikallisissa

ravitsemuslaitoksissa. Aikaa oli niin ikään seurustelulle ja suhteiden solmimiselle. Katselimme myös Richard Jerniganin dokumentin *A Feast of Uncertainty* [Epävarmuuden juhla]. Tuntui siltä, että kaikki mukanaolijat pitivät konferenssia antoisana kokemuksena, ja he kaikki toivoivat, että Eurooppa-konferensseille saadaan jatkoa.

Kaikille osallistujille ja tilaisuuden mahdollistaneille lausun suuret kiitokset. Odotan näkeväni teidät ja monia muita tulevissa tapaamisissa ja konferensseissa.

*Toimituksen huomautus:
Clemens Trauzettel kirjoitti
hänkin jutun tästä
konferenssista. Se on
luettavissa napsauttamalla tätä
linkkiä:
<http://clemens.ubluemedia.de/?p=2870>*



MUISTELEMME MARY LOU HALESIA



Mary Lou Hales, Emma Christensen (Christy)
ja William S. Sadler jr.

*Carolyn Kendall,
Wheeling, Illinois, Yhdysvallat*

Ilo sydämessämme jätämme jäähyväiset rakastettavalle ja lempeälle naiselle, joka oli Urantia-yhteisön uskollinen palvelija lähes 80 vuoden ajan. Mary Lou Hales korotettiin mansiomaailmoin lauantai-aamuna 4.8.2012, kun hän oli 103-vuotias. Hän sai sydänkohtauksen ambulanssissa, joka oli

viemässä häntä sairaalaan hänen kotoaan Winnetkassa Illinoisissa. Hänen viimeiseksi jäänyt sairautensa puhkesi vain kolme viikkoa sitten. Sitä ennen hänen terveydentilansa oli ollut hänen ikänsä huomioon ottaen kohtuullisen hyvä.

Hänen Urantia-kokemuksensa alkoi vuonna 1932 Foorumin huoneessa Diversey Parkway 533:ssa, jossa hän osallistui kokoukseen silloisen kihlattunsa

William M. Halesin kanssa. William oli Urantia-lukujen toisen polven lukija. Kun Urantia-veljeskunta organisoitiin vuonna 1955, Mary Lou nimitettiin 36-jäseniseen yleisneuvostoon, jossa hän palveli 30 vuotta. Hän oli toimilupakomitean jäsen 32 vuotta ja sen puheenjohtaja 13 vuoden ajan. Toimikautenaan hän matkusti moniin etäisiin paikkoihin installoimaan Urantia-seuroja. Hän ja hänen aviomiehensä olivat Chicagossa toimivan Ensimmäisen Urantia-seuran perustajajäseniä. He kummatkin lahjoittivat avokätisesti varojaan Urantia-järjestöille.



Mary Lou Hales

Mary Loun aviomies Bill toimi Urantia-säätiön ensimmäisenä presidenttinä 23 vuotta ja palveli johtokunnassa yhteensä 33 vuotta. Lisäksi hän oli yleisneuvoston jäsen 33 vuoden ajan.

Mary Lou tunnettiin oikeana leidinä, lämpimänä ja anteliaana ihmisenä, mutta myös henkilönä, joka ei arkaillut tuoda julki omia näkemyksiään Urantia-järjestöjen kulloisistakin asioista. Vaikka elämän lopulla hänen muistinsa alkoi

pettää, meidän muistomme hänen elämänikäisestä vapaaehtoisuuden hengestään inspiroi meitä yhä suuremmoisempaan palveluun kanssaihmistemme hyväksi.

MUISTELEMME WERNER SUTTERIA

*Irmeli Ivalo-Sjölie,
Helsinki, Suomi*

Werner Sutter syntyi Saksassa mutta hän muutti Kanadaan vuonna 1954. Hän löysi *Urantia-kirjan* 1970-luvun alkuvuosina, ja siitä lähtien sen opetukset olivat hänen elämänsä tärkein asia.

Hän unelmoi *Urantia-kirjan* saksankielisestä käännöksestä, ja hänen unelmansa täyttyi vuonna 2005. Kun *Das Urantia Buch* oli painettu, Werner muutti takaisin Saksaan ja omisti aikansa ja tarmonsaa kirjan ja sen opetusten levittämiseen kaikkialla Itävallassa, Saksassa ja Sveitsissä. Ja hän teki sen erinomaisen hyvin.

Näissä kaikissa maissa toimii nykyään aktiivisia opintoryhmiä, ja nuoret lukijat jatkavat innolla hänen palveluaan. Monet kaipaavat häntä.



Werner Sutter ja Irmeli Ivalo-Sjölie

Vapaaehtoisia tarvitaan

Urantia-säätiö on innoissaan uudesta Urantia-kirjan indeksiprojektista.

Tarvitsemme vapaaehtoisia auttamaan elektronisten viittausten oikeellisuuden varmistamisessa.

Projektissa on kyse linkkien klikkaamisesta sen varmistamiseksi, että viitattu teksti vastaa indeksissä olevaa sanaa tai lausetta.

Jos puhut englantia, olet lukenut koko kirjan ja jos olet intohimoinen Urantia-kirjan lukijakunnan palvelija, ota lisätietoja saadaksesi yhteyttä Tamaraan osoitteessa tamara@urantia.org

LUKIJAKOMMENTTEJA



Tunnen Jumalan Isäkseni

*Andrew Story,
Dayton, Ohio, Yhdysvallat*

Se arvo, merkitys ja kauneus, jonka löydän *Urantia-kirjasta* on eittämättä tulos siitä kokemuksestani, että tunnen Jumalan ja tunnen Jumalan Isäkseni.

Se aika elämässäni, jolloin löysin *Urantia-kirjan*, oli monien henkilökohtaisten muutosten aikaa. Olin kasvanut kristillisessä perheessä, ja isäni oli kristillisen kirkon pastori. Muistan ensimmäisen konfirmaationi ja sen, miten paljon minulla oli kysymyksiä suhteestani Jumalaan ja Jeesuksen elämän merkityksestä

henkilökohtaiseen hengelliseen kasvuamme ja mahdollisuuksiimme saavuttaa ikuinen elämä.

Kysyin isältäni, miksi oli välttämätöntä hyväksyä Jeesus pelastajakseen ikuisen elämän saavuttaakseen. En kyennyt ymmärtämään, miten joku ei pääsisi taivaaseen, jos hän ei ollut koskaan edes kuullut Jeesuksesta. Saamani vastaus selitti vain, että sellainen oli Jumalan suunnitelma, ja jotta ihmisen suhde Jumalaan palautuisi, Jeesuksen oli kuoltava ristillä. Vastaus etäännytti minut hengellisestä elämästä. Uskoin, että hyvin eletyn elämän pitäisi riittää siihen, että ihmisellä on suhde Jumalaan.

Myöhemmin kiinnostuin lukemaan muista uskonnoista ja tutustumaan "uuden ajan" kirjallisuuteen. Lukiessani Leo Tolstoin *Jumalan valtakunta on sisimmässänne* hengellinen etsintäni elpyi. Tolstoi kirjoitti, että erityisesti Jeesuksen opetusten tarkastelu ja sen, miten hän eli elämänsä, tutkiskelu olivat paras lähestymistie hänen sanomansa ymmärtämiseen. Hänestä tuntui, että Jeesuksen sanoma oli, että Jumala on meistä jokaisen sisimmässä, hän on osa jokaisesta meistä, ja kokiessamme tämän totuuden, alamme oivaltaa

kultaiseen sääntöön sisältyvän totuuden.

Muutamaa kuukautta myöhemmin sanoin ystävälleni, että haluaisin toden totta tuntea Jumalan. Vapautin itseni peloistani, jotka liittyivät aikaisempiin uskonnollisiin kokemuksiini, avauduin ja päästin Jumalan sisälle. Silloin ystäväni tutustutti minut *Urantia-kirjaan*. Selailin sitä itsekseni ja luin takakanneista opintoryhmistä. Halusin tavata muita lukijoita ja jakaa heidän kanssaan sen, mitä olin kokemassa. Kysyin ystävältäni, tiesikö hän yhtään opintoryhmää alueellamme. Hän ehdotti, että perustamme sellaisen itse.

Muistan, kun luin lukua 1, "Universaalinen Isä", ja sanat, jotka selvittivät Jumalan tarkoituseriä, hänen hyvyttään ja hänen jokaista ihmistä koskevaa suunnitelmaansa täydellisyden saavuttamiseksi, löysivät minussa voimakkaan vastakaiun.

Luvun 1 seuraava kappale oli minusta erityisen merkittävä: *Maailmoissa, joissa joku Paratiisin-Pojista on elänyt lahjoittautumista merkinneen elämänvaiheen, Jumala*

tunnetaan yleisesti jollakin nimellä, joka kertoo henkilökohtaisesta suhteesta, hellästä kiintymyksestä ja isällisestä omistautumisesta. Konstellaationne päämaja-maailmassa Jumalaa sanotaan Universaaliseksi Isäksi, ja asutuista maailmoista koostuvan paikallis-järjestelmänne eri planeetoilla hänet tunnetaan eri nimillä, sellaisilla kuin Isien Isä, Paratiisin-Isä, Havonan-Isä ja Henki-Isä. Ne, jotka tuntevat Jumalan Paratiisin-Poikien lahjoittautumisiin sisältyvien ilmoitusten perusteella, turvautuvat vihdoin luotu-Luoja-assosiaation liikuttavan suhteen tunteisiin vetoavaan voimaan ja käyttävät Jumalasta ilmaisia "Isä meidän". [1:1.5]

Urantia-kirjassa on paljon merkitystä, mutta totuus Jumalan Isyydestä ja ihmisten veljeydestä on totuus, joka on kaikkein lähinnä omaa kokemustani Jumalan tuntemisesta.



Mitä Urantia-kirja merkitsee minulle

Angela Thurston

Brooklyn, New York, Yhdysvallat

Nämä muutamat sanat alkavat juuri kuvastaa jotain:

Oivallus oman olemassaoloni tarkoituksesta, joka alkaa rakkaudesta ja päättyy rakkauteen.

Inspiraatio asettaa yhä korkeampia hengellisiä päämääriä ja suhtautuu epäonnistumisiin kaikkein arvokkaimpina kosmisina opetuksina.

Arvostus, jonka kohteina ovat kauneus, haasteellisuus, ympärilläni oleva rakkaudella suunniteltu ja kompuroiden etenevä maailma ja sen suurimerkitykselliset asukkaat, jotka kutsuvat sitä kodikseen.

Rohkaisu etsiä rakkaudellisia suhteita veljiini ja sisariini, joiden kautta löydän Jumalan.

Vapaus kaikista dogmeista, jotka vaatisivat minua tuomitsemaan nämä veljeni ja sisareni tai itseni.

Vastuu toimia ja palvella, johtaa esimerkin voimalla – muuntaa ilmoituksen sanat hengellisen kasvun uuden aikakauden teoiksi.

Voimaannuttaminen riskien ottamiseen rakastavassa universumissa, tietoisena siitä, että olen sellaisen kosmoksen huomassa, jossa voin tutkimusretkelläni joutua vain entistä syvemmälle.

Lupa nauttia olemassaolosta, osallistua huumoriin, luovuuteen, iloon, sekasortoon ja ylenmääräisen armon hetkiin.

Mahdollisuus rakentaa siltoja uskonnon, tieteen ja filosofian välisten rotkojen yli olemassa olevien kulttuurien ja uskomusten välillä.

Usko siihen, että Jumala usko minun matkaavan aina vain

lähemmäs häntä.

Lohtu siitä, että minulla on legioonittain kosmisia kannustajia tien jokaisella askeleella.

Odotus kirkkaasta, ikuisesta tulevaisuudesta, jossa me kaikki - suurenmoisessa ainutlaatuisuudessamme - sanomme yhteen ääneen: Meidän tahtomme on, että sinun tahtosi tapahtuu.



6. vuosikerta, numero 3. Elokuu 2012

Urantia Foundation
533 Diversey Parkway
Chicago, IL 60614


Puhelin: +1 773 525 3319
Sähköposti: urantia@urantia.org

Nettiutisten tekijät:

Toimittajat: Marilyn Kullieke, Tamara Strumfeld, and Richard Keeler

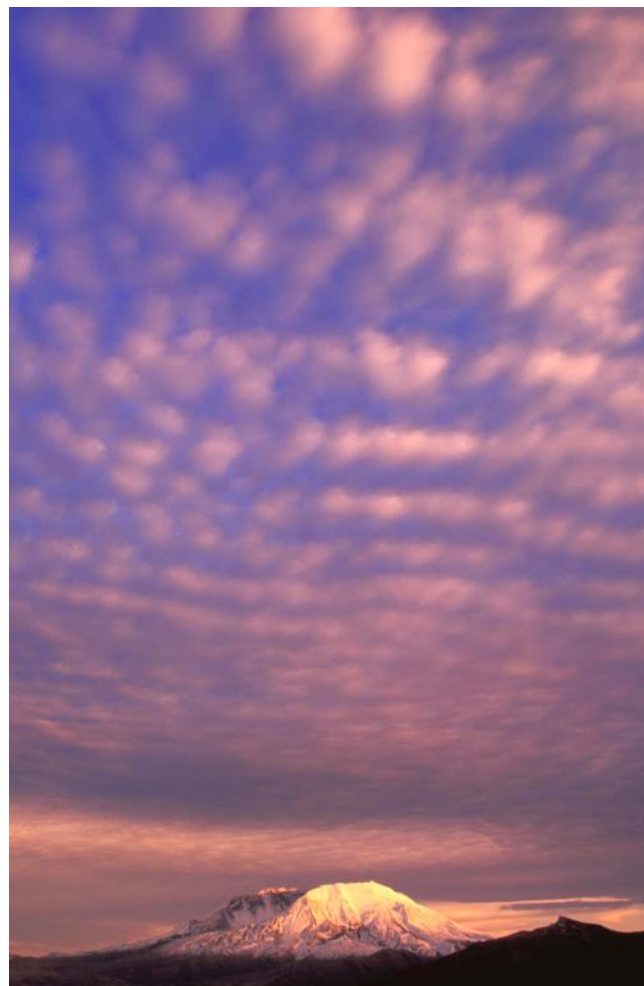
Kirjoittajat: Mo Siegel, Marilyn Kullieke, Henk Mylanus, Olga López, Georges Michelson-Dupont, Angela Thurston, Michael MacIsaac, Carolyn Kendall, Irmeli Ivalo-Sjölie, Andrew Story

Tuotanto: Truthbook.com

“Urantia,” “Urantian,” ja  ovat Urantia-säätiön rekisteröimiä tavaramerkkejä.

Tämä on Urantian®-julkaisu.

Verkossa
www.urantia.org



Aivan kuten
rukoilemista voi verrata
sielun hengellisten
paristojen
uudelleenlataamiseen,
palvontaa voi verrata
toimenpiteeseen, jolla
sielu viritetään
tavoittamaan
Universaalisen Isän
infiniittisen hengen
maailmankaikkeuteen
suuntaamat
kaukotiedotuslähetykset.

Urantia-kirja 144:4.8